

Editorial: La Frontera Norte II / U.S.-Mexico Border II

Lizette Jacinto / Frank Leinen

(Universität zu Köln / Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf)

Tal como se anunció en el número anterior, esta edición de la revista *iMex* se dedica nuevamente al tema de la Frontera Norte. Las contribuciones aquí reunidas persiguen esclarecer el dramatismo con que se hace visible la línea fronteriza entre México y Estados Unidos como territorio de la esperanza y la desilusión, de la muerte y el humanismo, de la inclusión y la exclusión. Los artículos buscan llamar la atención del lector sobre cómo se entretajan, en esta región fronteriza, pobreza y explotación, fracaso político y delincuencia. En la medida en que se va perfeccionando el carácter impenetrable de la Frontera Norte y, precisamente por ello, se evidencia la impotencia de la política nacional e internacional -tanto en Estados Unidos como en México-, aumentan las fronteras y tensiones en el ámbito de las relaciones interpersonales, interculturales e interétnicas. Además, se pone claramente de manifiesto el grado de intensidad con que las y los artistas provenientes de México registran la frontera física, también en su dimensión metafórica. La Frontera Norte impregna la mentalidad de sus habitantes generando una conciencia específica, marcada por la experiencia de una existencia precaria.

Empero, la Frontera Norte no solo produce inseguridad, violencia y contraviolencia, sino que, en un creciente número de hombres y mujeres, promueve al mismo tiempo una conciencia crítica y la motivación para superar las fronteras mentales de forma pacífica y, a través del arte, con un notable potencial creador. En este sentido, la Frontera influye no solo como hecho territorial en cuanto tal sino como metáfora de una sociedad entera; en la vida cotidiana, ella determina, ya sea de una forma latente o muy concreta, la convivencia de sus habitantes. La Frontera se ha convertido en ilimitada. Con caracteres asimismo ilimitados se manifiesta la violencia causada por la exclusión y la marginalización. Dicha violencia no solo existe de manera abstracta, sino que lamentablemente se experimenta de forma real. Hablamos de la violencia tanto psíquica como física contra individuos, tal como se manifiesta en el incremento de víctimas inocentes de secuestros y asesinatos, así como en la violencia estructural e institucionalizada, responsable de los brutales asesinatos de mujeres de Ciudad Juárez o del todavía no aclarado caso de los 43 estudiantes "desaparecidos" de la Escuela Normal de Ayotzinapa (Guerrero). En este contexto, cabe recordar el surgimiento de la narcocultura (marcada por la violencia), al igual que esa forma político-económica del poder y la violencia

que en muchos países de América Central y Sudamérica hace crecer a extremos agobiantes la presión migratoria y muchas veces deriva en el tráfico y la trata de personas.

En este caso, tanto al arte como a la ciencia les corresponde una responsabilidad especial, dado el fracaso y la impotencia de las instituciones para denunciar las injusticias vigentes y, al mismo tiempo y pese a todas las experiencias negativas, para instar a la gente a no perder, en la medida de lo posible, la esperanza en la posibilidad de salir de la crisis. Las producciones de los artistas tratados en este número de *iMex*, al igual que el propósito de los investigadores de hacer accesibles sus análisis y comentarios a un amplio público y no solo al mundo especializado, apuestan por un compromiso en pro del humanismo y el diálogo superadores de fronteras entre naciones y entre culturas.

Los editores del presente número nos congratulamos en especial de que **Amrei Coen**, galardonada con diversos premios y autora de trabajos para las revistas *Der Spiegel* y *GEO* y el semanario *DIE ZEIT*, haya puesto a disposición de nuestros/as lectores/as el texto que presentamos como estímulo del número 9 de *iMex*, con el cual abrimos este segundo número dedicado al asunto de la Frontera Norte. Acompañan al texto unas impresionantes tomas del fotógrafo Fabian Brennecke. Los reportajes de la periodista mexicano-alemana Coen demuestran un profundo conocimiento de la realidad latinoamericana. El caso que aquí se muestra analiza **el destino de Leoncio Gaspar Maldonado**, quien, tras ocho años de trabajar como ilegal en los Estados para ayudar a su familia, un buen día decide regresar a México, alarmado por el estado de salud de su madre. Sin embargo, su plan de cruzar una segunda vez la Frontera Norte fracasa, de manera que tiene que permanecer una larga temporada en su pueblo natal junto a sus familiares, viviendo prácticamente como un forastero.

Ralf Modlich nos recuerda, en su análisis intitulado **Poblaciones fronterizas y cruces de límites en *Moriremos como soles* de Gabriel Trujillo Muñoz**, el hecho de que la Frontera Norte no es solo un foco de conflictos sociales. Las regiones en torno a Mexicali y Caléxico, a Tijuana y San Diego son el escenario en que se desarrolló, durante los años de la Revolución Mexicana, la denominada por Trujillo Muñoz “revolución olvidada”. Así, a partir de los resultados históricos, el autor nos muestra las dificultades evidenciadas en las condiciones de vida bajo las cuales debieron vivir los hombres y las mujeres de principios del siglo XX, así como las consecuencias que acarrea cruzar la frontera.

Salvador C. Fernández, en su análisis **Violencia e identidad fronteriza en la narrativa policíaca mexicana a fines del milenio**, se ocupa de un género que, de un tiempo a esta parte, viene planteando como objeto central los choques violentos suscitados entre cárteles rivales, la policía, el ejército y la justicia en esta región de la Frontera Norte mexicana. Como puede

reconocerse en novelas como *Morena en rojo* (1994) de Myriam Laurini, *Los ahogados no saben flotar* (2000) de Imanol Caneyada, *La reina del sur* (2002) de Arturo Pérez Reverte, la crónica 'Plata y plomo' (2004) de Jesús Blancornelas o los relatos 'No saben con quién se metieron' (2004) de Juan José Rodríguez y 'Nueva York nunca dejará de ser Nueva York' (2004) de Élmer Mendoza, la violencia en México se ha transformado en un paradigma normativo y cultural que simultáneamente produce unas implicaciones tanto ideológicas como ético-políticas.

Ahora bien, también la poesía aborda de forma intensa y creadora la delincuencia y la violencia en el área de la Frontera Norte. Lo anterior queda reflejado en la contribución intitulada **Género e identidad, elementos en la poesía comprometida de tres poetas chihuahuenses: Arminé Arjona, Susana Chávez y Micaela Solís**, de **Juan Armando Rojas Joo**, quien además de investigador es poeta. Queremos agradecerle, a este propósito, habernos proporcionado el poema con el que justamente se abre el número 9 de iMex. Su artículo patentiza el modo en que estas tres poetisas conciben su contribución a la literatura de la frontera como un alegato contra la extendida inhumanidad en la sociedad mexicana, contra los feminicidios del norte del país y contra los abusos violentos. De hecho, Susana Chávez tuvo que pagar con la vida su compromiso poético, y así su demanda de "Ni una muerta más" apela, trascendiendo su muerte, a la responsabilidad moral y social de todo aquel que lea esa frase.

De la producción poética derivada de las realidades de la Frontera Norte se ocupa también la contribución de Ana Gabriela Hernández González intitulada Ciudad Juárez, 'ni exótica ni emocionante': (Re)memoración de las víctimas desde los espacios de violencia en la poesía de Arminé Arjona y Carmen Julia Holguín Chaparro. Su objetivo es rastrear las diversas configuraciones artísticas del recuerdo en las obras de las artistas analizadas. El centro de atención lo ocupa el modo de enfrentar los feminicidios de Ciudad Juárez, que puede ser entendido como una llamada a poner fin de una vez por todas a la extensión de la violencia por el territorio mexicano, a la marginalización a la que se ven expuestas las víctimas y al silencio auspiciado oficialmente en torno a tales clamorosas injusticias.

La contribución de **Andrea Gremels** da cuenta del hecho de que la Frontera Norte, a pesar de -o acaso en razón de- su carácter inhumano, da pie en muchos artistas a una extraordinaria creatividad. En **Transculturalidad y borderología: El arte fronterizo de Guillermo Gómez-Peña** se analizan los provocadores *performances* de este artista chicano, residente en los Estados Unidos, que se califica a sí mismo de "borderólogo". Gómez-Peña adopta la Frontera Norte, entre otras posibilidades, para poner en entredicho, con actitud crítica, los heteroestereotipos sobre los mexicanos y chicanos, tan difundidos en los Estados Unidos, y lo

hace mediante su grotesca hiperbolización. En su artículo queda de manifiesto cómo y de qué manera él defiende la idea de un arte híbrido, que se corresponde a la perfección con su concepto de transculturación como alternativa a la exclusión y el terror.

Sayak Valencia nos presenta, en su análisis titulado **This is what the worship of death looks like: Capitalismo Gore, TLCAN y máquina feminicida**, la propuesta de analizar dos aspectos que parece han ido de la mano en las últimas décadas en el territorio mexicano, esto es, lo que podría llamarse una necropolítica y las políticas neoliberales imperantes desde la ratificación del Tratado de Libre Comercio (TLC). Los dos aspectos mencionados han contribuido, además, a reforzar el proyecto del heteropatriarcado. Así, el análisis de Valencia debe leerse tanto desde la perspectiva transfeminista como a partir del debate sobre el papel que desempeñan los nuevos actores sociales, influidos a su vez por las políticas económicas que circundan la realidad de la Frontera Norte.

Por último, **Lizette Jacinto**, en su artículo intitulado **Feminización de la transmigración irregular centroamericana en su paso por México: antecedentes y contexto actual**, da cuenta de la realidad mexicana como territorio trashumante de la inmigración tanto mexicana como centroamericana. Por ello, su análisis se concentra en los procesos migratorios desde el siglo XIX y a partir de la guerra México-Estados Unidos. La autora establece un recuento de los momentos más emblemáticos de la inmigración hacia los Estados Unidos, destacando, por ejemplo, el Programa Bracero. Todo lo anterior tiene como objeto presentar la cara contemporánea de la inmigración centroamericana, en la cual las mujeres tienen hoy día un papel protagónico. Descifrar cuáles son los motivos de dicha migración, así como de la violencia extrema en que cotidianamente se encuentran las migrantes, es el propósito de este análisis. Asimismo, quedan de manifiesto herramientas teórico-metodológicas a través de las cuales puede analizarse dicho fenómeno.

Queremos cerrar nuestro editorial con una larga cita sacada de la novela *La Frontera de Cristal* de Carlos Fuentes (México: Punto de Lectura 2014¹⁰ [1995], pp. 272 y ss.). En ella se exhorta a los diversos personajes de los nueve relatos del libro, pero asimismo a los lectores, a tener siempre presente la inhumanidad de la frontera. En ese sentido, debe prestárseles voz a todos aquellos que, en otras circunstancias, nunca serían escuchados:

queremos entrar a contar la historia de la frontera de cristal antes de que sea demasiado tarde,
hablen todos,
habla, Juan Zamora hincado atendiendo un cadáver
habla, Margarita Barroso enseñando tu identidad incierta para poder cruzar la frontera
habla, Michelina Laborde, deja de gritar, piensa en tu marido, el muchacho abandonado, el heredero de don Leonardo Barroso,
(...)

al norte del río grande,
al sur del río bravo
plumas emblemáticas de cada hazaña, cada batalla, cada nombre, cada memoria, cada
derrota, cada triunfo, cada color
al norte del río grande
al sur del río bravo,
que vuelen las palabras